



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 3

ביאור על הנ"ל

上述内容的解释



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/3/

1 ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释

2 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני כן יעמוד זרעכם ושמכם.

“因为，正如我所造的新天新地立在我面前，你们的种子和你们的名也必立定。”

הנה נודע תכלית ירידת הנשמה לגוף בעוה"ז שטרם ירידתה היתה כלולה במאצילה ב"ה באהוי"ר
[באהבה ויראה] **כו'. כי הנפש יש לה שכל ומדות כו'.**

现在众所周知，灵魂降入今世身体的目的[是什么]：在降下之前，它包含于使它流溢而出的源头之内，愿祂受祝颂，并处于 **אהבה ויראה** 之中，等等。因为灵魂有理智和情感属性 (**מדות, middos**)，等等。

3 וירדה ונתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] המעלימי ומסתירי [ומסתירים] כו' ומלבישים אותה בלבושים צואים. הן המדות שמצד הקליפה כו'

它下降了，穿上了身体和动物之魂 (**נפש הבהמית, nefesh habahamis**)；它们遮蔽并隐藏[它]，等等，又把它包裹在污秽的衣裳中——这些就是源自外壳 (**קליפה, kelipah**) 一方的情感属性，等等。

שירידה זו צורך עליי [עלייה] היא. כדי לברר בירורין ע"י המשכת התורה והמצות שבהן משובש אור א"ס ב"ה.

[众所周知，]这一下降乃是为了上升：为要借着引下托拉 (**התורה, Torah**) 和诫命 (**המצות, mitzvos**) 来成就净化提炼 (**בירורין, birurim**)；无限之光 (**אור אין סוף, Or Ein Sof**)，愿祂受颂赞，正是寓于其中。

4 ובהן ועל ידן יהי [יהיה] גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו כו' כמ"ש במ"א.

在它们之中，并通过它们，无限之光 (**אור אין סוף, Or Ein Sof**) 本身——愿祂受称颂——将显现在他的灵魂之上，等等，正如别处所解释的。

ולהבין זה שהרי התורה והמצות אשר לפנינו הן ג"כ בירידות והשתלשלות המדרגות מאור פניו ית' עד שנתלבשו בעניני' [בענינים] גשמי' [גשמיים] וחומריים שלכן בקשו המלאכים אשר תנה הודך על השמים כו'. ובמה יהיה יתרון מעלתן ממעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה.

这需要加以理解：因为我们眼前的托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos），也同样经历了层层下降、逐级递嬗[而来的过程]，从祂面容之光起，直到它们披上物质、实体的事物；因此天使们才请求说：“将你的威严置于诸天之上”，等等。那么，它们相较于灵魂的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），其层面的优越性究竟体现在哪里？

וגם הרי אמרו כי אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרחת לעילא שאהוי"ר [שאהבה ויראה] הן הגדפין המעלות ומנשאות את התורה. והרי אדרבה נראה שמעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] גדלה מאד ביתר שאת ממעלת התורה:

而且，[贤者们]还说，若托拉没有敬畏与爱，便不能飞升；因为爱与敬畏是托拉的翅膀，将托拉托起并提升。那么，反而看来，爱与敬畏的层面远远高于托拉的层面，且高出甚多：

5 אך הענין הוא דכתיב כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו כו'. הנקרא בשמי הוא עולם האצילות שהוא נקרא בשמי ממש.

然而，事情的含义是，如经文所说：“凡以我之名被称呼的，我为自己的荣耀创造了他”，等等。“以我之名被称呼的”，指流溢界（אצילות, Atzilus），它确实是以我之名而被称呼的。

ששם שורה אור א"ס ב"ה ממש ומתייחדים עמו בתכלית היחוד דאיהו וחיהו חד ואיהו וגרמוהי חד שהכל בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

因为无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，亲自在那里安居；他们与之达到最彻底的合一，因为“祂与祂的生命力为一，祂与祂的器皿为一”，一切都在无限之光（愿其受称颂）本身中被消融并归入其中。

ועל כולם נקרא שמו שכולם הם בבחי' א"ס. הגם שאין ערוך אליו ית' (וכנודע שאדם דאצילות נקר' [נקרא / נקראת / נקראות] אדם דעשיה בחי' עשי' [עשיה] גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית]) ואפילו עולם האצילות אינו אלא זיו והארה כו'.

祂的名也称在他们全体之上，因为他们都处于无限者（אין סוף, Ein Sof）的层面。[尽管如此，]他们与祂自己并无可比之处（众所周知，流溢界中的亚当被称为行动界中的亚当，后者属于物质性行动界的层面），而且，即便是流溢界，也不过是光辉与照耀，等等；

רק שההארה היורדת ונמשכת שם היא מתאחדת בלי שום פירוד והתחלקות עד שכולם מלאים מן ההארה ההיא. ואין שם תפיסת שום דבר זולת ההארה ההיא.

只是，下降并延展到那里的光照，在那里合而为一，没有任何分离或分割，直至他们全都充满那光照。在那里，除了那光照以外，没有任何事物能有所把持。

כי אצילות מלשון הפרשה כמו ויאצל מן הרוח כו' דגבי משה דתרגומו ואפריש

因为“אצילות”一词源自“分出”之义，如“祂从灵中分出（ויאצל, vayatzel）”，等等；这句话说的是摩西（משה），《塔古姆》将其译作“并分出”。

שבדאי לא נתן כל רוחו על הזקנים עד שהגיעו למעלתו ומדרגתו ממש אלא שהפריש מרוחו והוריד למטה שיתלבש במדת הזקנים כדי שיתעלו קצת ויוכלו שאת עמו כאחד והיו לאחדים. עם היות שאינם אחדות אחד במהותם ממש מ"מ יכולים הם להתאחד עמו.

他当然没有把自己的全部灵赐给长老们，使他们达到他本人的身量和层级；相反，他分出自己灵中的[一部分]，并将它降至下方，使它以长老们的程度为衣，从而使他们略有提升，能够与他一同承担[重担]，如同一体，“他们成为一体”。尽管他们的本质并非真正合为一个统一体，但仍然能够与他合一。

6 והיינו שהם מיוחדים בזיו ואור הנמשך ממנו.

也就是说，他们是在从他那里流出的光辉与光中与他相合。

כך עולם האצילות הוא שהאציל אור א"ס ב"ה והפריש זיו ואור בעולם ההוא שיהי' [שיהיה] יכולת בהם לקבל זיו ואור אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הזה בבחינת יחוד שיתייחד הכל בבחינת אור א"ס דהיינו בבחי' אור וזיו הנמשך ממנו.

流溢界（אצילות, Atzilus）也是如此：无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，在那个世界中流溢而出，并分别出一份光辉与光，使其中的存在有能力以合一的方式领受这 אור אין סוף 的光辉与光；如此，一切便都在 אור אין סוף 的层面上合一——也就是说，在从祂那里流出的光与光辉的层面上合一。

7 וענין היחוד הוא בב' בחינות איהו וחייהי איהו וגרמוהי. חייהי הם האורות דהיינו המקורות שמהן נתהוו חכמה וחסד כו'

统一包含两个层面：“祂与其生命之力”[以及]“祂与其器皿”（איהו וגרמוהי, ihu vegarmohi）。“祂的生命之力”就是光，也就是智慧（חכמה, Chochmah）和慈爱（חסד, Chesed）等由以形成的源头；

והמקורות הם אורו' [אורות] וחיות. שבאורו' [שבאורות] לא שייך עדיין בחי' התחלקות פרטים להיות נק' בשם חכמה או חסד כו'.

而这些源头乃是光与生命力（חיות, chayus）。在光中，尚未有分化为个别项目的层面，因而还不能称为智慧（חכמה）或慈爱（חסד）等。

8 וכמ"ש במ"א בענין האורות דאחליפו דוכתייהו אור החסד בכלי הגבור' [הגבורה] כו'.

正如别处所解释的，关于那些“互换了位置”的光——慈爱（חסד, Chesed）之光处于克制（גבורה, Gevurah）的器皿中，等等。

וגרמוהי הם הכלים המגבילים את האורות שע"י הכלים הם עולים בשם חכמה או חסד כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה בהם אור א"ס בבחינת יחוד ונקרא חכמה דא"ס וחסד דא"ס כו'.

而“祂的器皿”（גרמוהי, garmohi）指的是那些为光设定界限的器皿；光借着器皿才得以称为智慧（חכמה, Chochmah）或 חסד，等等。尽管如此，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）仍以合一的方式居于其中，因此它被称为无限者（אין סוף, Ein Sof）的智慧，以及无限者的 חסד，等等。

שעם היות שנקרא בשם חכמה מ"מ אינה נגבלת בשם גבול ומדה אלא כמאמר אנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא כו'.

因为尽管它被称为智慧，却不受任何界限与度量之名所限定；而是如同那句话所说：“你是智慧的，却不是凭着一种可知的智慧”，等等。

9 והוא המדע והוא הידוע כו' ולכן נק' עולם האצילות הנקרא בשמי ממש. אבל עולם הבריאה וממנו ולמטה נקרא לכבודי בראתיו כו'.

而且，“祂就是认知，祂就是所认知者”，等等。因此，流溢界（אצילות, Atzilus）确实被称为“以我的名为名”。但创造界（בריאה, Beriah）以及从它以下的世界，则被称为“我为我的荣耀创造了他”，等等。

כבוד הוא התלבשות וכמאמר אליהו לבושיך תקינת לון כו'

“荣耀”就是衣裳，正如以利亚（אליהו）所说：“你为它们制成衣裳”，等等。

כמו לבוש שאינו מתאחד עם עצמיות כו' אלא אדרבה שהעצמיות מתכסה ומתעלם בהן לבלתי הגלות נגלות העצמי' [העצמיות] כמו שהוא ואין אור העצמות נראה אלא דרך לבוש זה

[它]如同一件衣裳，并不与本体合一，等等；相反，本体被遮蔽、隐藏在这些衣裳之中，使本体不能如其自身那样显露；本体之光只有透过这件衣裳才能显现。

ומ"מ לבושי תקינת לון כו' שהוא תקון כדי שיתגלה אור העצמיות דרך לבוש דוקא שבלתי לבוש לא היה עולם הבריאה יכול לקבל כו'.

然而，“你为它们制成（תקינת, tikanta）衣裳”，等等；这是一种修正（תקון, tikkun），使本体之光恰恰透过衣裳显明出来；因为若没有衣裳，创造界就无法承受，等等。

10 ולפי שבלבוש זה מתגלה אור העצמות לכך כתיב וצבא השמים לך משתחווים שבטלים כו'.

由于本质之光在这件衣袍中显露，因此经文说：“天上的万军向你俯伏”——因为他们在其面前自我消融，等等。

ומחמת שאינו מתגלה אלא בבחי' לבוש לכך הם בבחי' פירוד ומשם יפרד טורי דפרודא כו' שאינם מתאחדים כבאצילות:

由于这光显现时只以衣袍的方式显露，他们因此处于分离的状态；“从那里分开”——分离之山，等等——因为他们不像流溢界（אצילות, Atzilus）那样合一。

11 והנה נודע עבודת המלאכים שעומדים מששת ימי בראשית ברום עולם ומשמיעים בראה כו' אריה

שאג הוא מיכאל פני אריה אל הימין וכד איהו שאיג שאגין לגבי' ש"ע [ש"ע (370)] אלפין אריות כו' שהן מחנה מיכאל כו'.

众所周知，天使的事奉是这样的：自创世的六日以来，他们便站立在世界的高处，怀着敬畏宣告，等等。“狮子吼叫了”——这指的是米迦勒（מיכאל），即“右边有狮子面”；当他吼叫时，三十七万只狮子便向他发出吼声，等等；这些就是米迦勒的营阵，等等。

12 וצריך להבין מהו עבודתם ואיך נחשבת עבודה להם מה שבטלים בהשגתם חיותם וקיומם מאין ליש

מאחר שכך היא השגתם ולמה שואגים ומרעישים. איזה חידוש נתחדש להם בהשגתם זו ומה הם משתוקקים ונכספים.

我们需要明白：他们的事奉是什么；他们因领会自己的生命与存在[如何]从无[而有]而归于自我消融，这如何能算作他们的事奉？既然这[不过]就是他们的领会，他们为何还要吼叫、喧声大作？在他们这一领会中，究竟有什么新的事物向他们显明？他们又在渴望、企求什么？

אך הענין הוא כי הנה עולם האצילות הוא עולם התקון שנתקן כבר להיות האורות והכלים בבחי' איהו וגרמוהי חד כו' כנ"ל. משא"כ עולמו' [עולמות] בי"ע הם משבה"כ [משבירת הכלים] שבעולם התהו שנפלו בבחי"ע.

然而，事情是这样的：流溢界（אצילות, Atzilus）是已经整饬完成的整饬界（התקון, Tikkun），使光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）处于“祂与其器皿（איהו וגרמוהי, ihu vegarmohi）为一”的状态，等等，如前所述。但创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）并非如此；这些世界源自混沌界（התהו, Tohu）的器皿破碎，而破碎的器皿落入了创造界、形成界和行动界。

13 ולכן צ"ל עבודה תמה להמשיך בהם בחי' תקון מעולם האצילות כדי שגם הם יתעלו ויתאחדו.

因此，需要完整的事奉，将修复（תקון, tikkun）这一层面从流溢界（אצילות, Atzilus）引入它们之中，使它们也得以提升并合而为一。

ולא די באור וחיות הנמשך דרך מסך והתלבשות כסדר ירידת והשתלשלו' [והשתלשלות] המדר' כמו שהוטבע בטבע יצירת העולם להיות מדרגה אחר מדרגה אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שעולם הבריאה הוא בבחי' פירוד טורי דפרודא כו'. אלא צריך להמשיך אור חדש מלמעלה עד שיוכלל עולם הבריאה בבחינת עולם האצילות ממש.

仅有经由屏障并包裹起来而引下的光与生命力，并依照层级下降、逐级相承的秩序——这正是世界受造时被植入其本性的秩序：层层递进，依次为 אצילות、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）——仍然不够；因为按此秩序，创造界处于彼此分离的状态，是“分离的山岭”等等。相反，必须从上方引下一道新的光，直到创造界被纳入流溢界本身的层面。

כי עולמות בי"ע הם אשר ברא ה' לעשות ולתקן מה שלא נתקן כך בסדר השתלשלות בשעת בריאת עולם

因为创造界、形成界和行动界，正是[那些]“创造来使之成就”的世界——也就是要修复那些在世界受造之时、按照逐级下降的世界链条秩序尚未如此修复之处。

וגם עולם העשי' [העשיה] שהוא התחתון מכולם מלך בעל חנן בן עכבור הנה אחי"ז [אחר זה] וימלך תחתיו הדר כו' שהוא עולם התקון.

行动界也是如此；它是所有世界中最低的一个。经文说：“亚革波珥（עכבור）之子巴力哈南（בעל חנן）作王”；随后又说：“哈达（הדר）代替他作王”，等等；这就是修复界（תקון）。

וזהו דרך כלל כל העבודה בעולמות ביי"ע להיות שהם מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שנפלו מעולם התהו בבי"ע וצריכים תקון להתעלות ולהתכלל באצילות. והתקון הוא על ידי עבודה:

概括而言，创造界、形成界和行动界中的一切事奉皆是如此：由于它们源自器皿的破碎，这些器皿从混沌之界坠入创造界、形成界和行动界，因此需要得到修复，才能提升并被纳入流溢界。而修复是通过事奉实现的：

14 והנה בעוה"ז הגשמי שהוא מגושם כמו עפר מן האדמה ואעפ"כ [ואף על פי כן] מפני שיש בו חיות רוחני מעפר העליון שבעולם התהו שלפני אצי' יש בו יכולת להתתקן.

如今，这个物质世界粗重得如同地上的尘土；然而，由于其中有来自先于流溢界（אצילות, Atzilus）的混沌界（תהו, Tohu）上界尘土的属灵生命力（חיות, chayus），它便有能力得到修正。

והנה ענין התקון היינו ברור הרע מן הטוב להסיר הסיגי' והפסולת כדי שיוכל הטוב לעלות. 修正的含义，是从善中提炼出恶——除去渣滓和废料——使善得以上升。

15 והנה בבריאה רובו טוב כו' עד בעשי' [בעשיה] רובו רע ומעורב כו'. וצריך עבודה תמה גם לבחי' זו להפריד הרע

如今，在创造界（בריאה, Beriah）中，大多数是善，等等；一直到行动界（עשיה, Asiyah）中，大多数是恶，而且善恶混杂，等等。此层面也需要完整的事奉，以将恶分离出来。

ובירור זה נעשה ע"י סדר התפלה שעד"ז נתקן כל סדר התפלה והיינו ע"י בחי' רצוא אם ישים אליו לבו כו'.

这一净化是借着祷告的次序完成的，因为整个祷告次序都是依照这一脉络设立的；也就是借着奔赴（רצוא, ratzo）这一层面，[如]“若他将心意转向祂”，等等。

16 ורצוא זה היינו מ"ש כי בכה ארוץ כו' אדלג שור. שור פי' חומה דהיינו בחי' מקיפים ואדלג שור ר"ל [רוצה לומר] שאדלג למעלה מבחי' כל המקיפים מחמת בחי' רצוא לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש

这种奔向（רצוא, ratzo），就是经文所说的：“借着祂，我奔跑[穿过]一队军旅”，等等；“我跃过墙（שור, shur）。” שור意为墙，也就是包围[诸光]的层面（מקיפים, makifim）；“我跃过墙”是说，凭借 רצוא，我越过一切包围[诸光]的层面，为要与祂——即无限者（אין סוף, Ein Sof），愿祂受称颂——本身紧密相连，

שהוא למע' [למעלה] מגדר עלמין ואינו לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב כו' וכל עולם האצי' עולם הברודים נקרא אדם דעשיה בלבד ואדם דיצירה עולם הנקודים כו'.

祂超越诸世界的范畴，既不属于充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）这一层面，也不属于环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）这一层面，等等。整个流溢界（אצילות, Atzilus），也就是斑点世界（ברודים, Berudim），只被称作“行动界之 אדם”；而形成界的 [是]点状世界（נקודים, Nekudim），等等。

17 ומרצוא זה יתפרדו כל פועלי און כמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות נקמה בגוים כו'.

由此种奔腾上达（רצוא, ratzo），「一切作孽的人都必分散（יתפרדו, yisparedu）」，正如经上所说：「尊崇 ה' 在他们喉中，他们手中有两刃的剑，为要向列邦施行报复」，等等。

ועד"ז הוא כל סדר תפלה שהיא בכללה רוממות אל כו' ולכן בה ועל ידה נעשה הבירור והפירוד הטוב מהרע וזו היא עבודת התפלה ברצוא שהיא בירור המ"ן [המין נוקבין].

祈祷的整个次序也与此相仿，因为祈祷整体而言就是「尊崇 ה'」，等等；因此，借着祈祷并通过祈祷，善与恶得以提炼、分离。这就是以 רצוא 为特征的祈祷修持，也就是提炼阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）。

אבל בירור המ"ד [המין דוכרין] שהיא ההמשכה / ההמשכת עליונה שמעולם האצי' להיות ביטול והתכללות כבאצי' ממש בחי' יחוד עליון אשר שם איהו וחיוהי חד איהו וגרמוהי חד חד ממש.

但阳性之水（מ"ד, mayin dechurin）的提炼——这乃是从流溢界（אצילות, Atzilus）而来的上方流注，使人达到如同 אצילות 本身那样的自我消融（ביטול, bittul）与融入；这就是上层统一的层面，在那里「祂与祂的生命力为一，祂与祂的器皿为一」，确确实实为一——

זה נעשה ע"י תורה ומצות שהן הן המשכות מבחי' יחוד עליון דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

这一过程是通过托拉（תורה, Torah）与诫命（מצות, mitzvos）实现的；它们正是从上层统一这一层面流注而来的，因为「托拉与 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」)，全然为一」。

18 ורמ"ח פקודים הם רמ"ח אברין דמלכא אברין ממש שהן כלים לאור וחיות הנמשך ומלוכש ומתפשט בהם מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש

而这248条诫命，乃是君王的248个“肢体”——真正的肢体；它们是器皿，承载着从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身所引下、包裹并在其中展开的光与生命力；愿其受称颂。

אלא שירדו ונתלבשו בעניינים גשמיים בשביל גשמיות העוה"ז וחומריותו כדי להעלותם ושתכלל גם חיות גשמיו' [גשמיות] העוה"ז באור וחיות העליון ולכך הוצרך חיות העליון לירד ולהתגשם כ"כ [כל כך].

只是，它们降下并包裹在物质事物之中，是为了这世界的物质性与质料性，为要提升它们，也使这世界物质层面的生命力同样纳入上界的光与生命力之中。因此，上界的生命力必须降下，并变得如此物质。

19 ובזה יובן יתרון ומעלת עסק התורה וקיום המצות בעוה"ז יותר מדו"ר [מדחילו ורחימו] של הנשמה טרם

ירידתה

由此便可明白，在此世研习妥拉（תורה, Torah）并履行诫命（מצות, mitzvos），胜过灵魂下降之前的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），其优势与殊胜之处何在。

כי הנשמה עם היות שהדו"ר [שהדחילו ורחימו] שלה גבוהים ונעלים מאד ביתר שאת אפי' [אפילו] מן המלאכים שבעולם ההוא בכל עולם ועולם לפי מה שהוא כנודע שהמלאכים הם מחיצוניות העולמות והנשמות הן מבחי' פנימיות.

因为灵魂的爱与敬畏虽然极其高超、崇高，甚至远胜于那个世界中的天使——就每一个世界而言，都是依照该世界自身的情形而论——众所周知，天使来自诸世界的外在层面（חיצוניות, chitzoniyyus），灵魂则来自内在层面（פנימיות, pnimiyyus）。

עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהנשמה היא בחי' נברא ומחודש יש מאין אינה מיוחדת במאצילה ב"ה כיחוד תורה ומצות דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד ממש ורמ"ח מצות הן רמ"ח אברין דמלכא ממש שהן הן חכמתו ורצונו ממש והוא המדע כו'.

然而，既然灵魂是受造之物，是从无而有的新造存在，它便不像妥拉与 מצות 那样与其流出之源——ה' 合一；妥拉与 ה' (קדשא בריך הוא / קב"ה), Kudsha Brich Hu)，全然为一，确实是一；二百四十八条 מצות，正是君王的二百四十八肢体，因为它们正是祂本身的智慧与意愿；并且“祂就是认知本身”，等等。

20 ומ"מ אורייתא בלא דו"ר [דחילו ורחימו] לא פרחא לעילא כי מאחר שירדה ונתלבשה בעניינים גשמיים

הרי היא מקושרת למטה והרי היא בבחי' ירידה מאור פניו ית'.

然而，妥拉（תורה, Torah）若没有爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），便不能向上飞升。因为它既已降下，并披上物质事物的外衣，便与下界相系；它处于从ה'面容之光降下的状态。

אבל ע"י דו"ר [דחילו ורחימו] הנה הוא ממשיך אור א"ס ב"ה המלוּבש בתורה בבחי' יחוד גמור להיות אורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד וכנודע מ"ש במ"א בענין עסק התורה לשמה דע"ז אמרו מעלה אני עליהם כאלו עשאוני.

然而，通过爱与敬畏，人便将无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，——这光披覆在妥拉之中——引下，使之处于完全合一的状态，从而“妥拉与קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」)，全然为一”。而且，[这]也如别处关于为了妥拉本身而研习妥拉一事所阐明的那样；对此，[圣贤]说：“我把这算在他们身上，仿佛他们造了我。”

עשאוני ממש שע"י עסק התורה נמשך הוי"ו של שם הוי"ה ב"ה שהוא ת"ת [תפארת] וע"י המצות וכללותן היא מצות הצדקה נמשך ה"א של שם הוי"ה כנודע

“造了我”是实实在在的字面意思：通过研习妥拉，引下了 הוי"ה (Havayah) 的字母 ו (vav)；它就是荣美 (תפארת, Tiferes)。通过诫命 (מצות, mitzvos) ——而这些诫命的总体/整体表达 (כללות, klalus)，就是施舍这一诫命——则引下了 הוי"ה 的字母 ה (hei)，众所周知。

ודרך כלל ע"י תורה ועבוד' וגמ"ח [וגמילות חסדים] נמשכו ג' קווין חת"ן [חכמה חסד נצח] בימין כו' והן ג' ווי"ן מויסע ויבא ויט כו' שהווי"ן הם המשכות מהיודי"ן שבראש הווי"ן כו':

总的来说，通过妥拉、事奉与慈善行为，引下了三条线——右侧的智慧 (חכמה, Chochmah)、慈爱 (חסד, Chesed) 与永胜 (נצח, Netzach) 等；它们就是“他起行” (מויסע, Vayisa)、“他来到” (ויבא, Vayavo)、“他伸出” (ויט, Vayet) 等词中的三个 ו 字母 (ווי"ן, vavs)，因为这些 ו 字母是从各 ו 字顶端的 י 字母 (יודי"ן, yuds) 引下来的，等等。

21 והנה בבחי' זו ארץ קדמה לשמים. ארץ הוא בחי' רצוא שבתפלה דהיינו בירור המ"ן [המין נוקבין] תחלה

ואח"כ שמים היינו השפעת המ"ד [המין דוכרין] ע"י תו"מ [תורה ומצות]

如今，就这一层面而言，地先于天。“地”是祷告中奔趋 (רצוא, ratzo) 的层面，也就是先澄清阴性之水 (מ"ן, mayin nukvin)；随后才是“天”，也就是藉着托拉与诫命 (מצוות, mitzvos) 施予阳性之水 (מ"ד, mayin dechurin)。

כי השמים הם בחי' משפיעים כמ"ש המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר כו' למטר השמים כו'

因为天是施予者的层面，正如经上所写：“那以云彩遮盖诸天、为大地预备雨水的”，等等，[以及]“天上的雨水”，等等，

להיות המ"ד [המ"ד דוכרין] **מברר את המ"ן** [המ"ן נוקבין] **להעלות עד שיוכלל גם בחי' העשיה בבחי' אצי'**
דאיהו וחיוהי חד כו'.

使阳性之水澄清阴性之水，将[它们]提升，直到甚至行动界（עשיה, Asiyah）这一层面，也能被纳入流溢界（אצילות, Atzilus）的层面；在那里，“祂与祂的生命力为一”，等等。

22 וצ"ל קדימת בירור המ"ן [המ"ן נוקבין] **תחלה כדי שאח"כ יבא בירור המ"ד** [המ"ד דוכרין] **לברר את המ"ן**
[המ"ן נוקבין] משא"כ בלי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] **אין כח במ"ד** [במ"ד דוכרין] **לברר כו'.**

阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）的提炼必须先行，这样随后阳性之水（מ"ד, mayin dechurin）的提炼才能来提炼阴性之水；反之，若不提升阴性之水，阳性之水就没有能力进行提炼，等等。

וזו היא עבודתנו כל ימי משך הגלות שהרע גובר וצ"ל בירור הרע ולהפרידו מן הטוב.

这就是我们在整个流亡时期的事奉；那时邪恶势强，必须提炼邪恶，并将它从善中分离出来。

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] **בביאת משיח ב"ב** [במהרה בימינו] **כשיושלם ויוגמר כל הבירור ויקויים בלע המות**
לנצח ואת רוח הטומאה אעביר כו' שאז יהי' [יהיה] הכל בבחי' עולם התקון כבאצי' ממש שיהי' [שיהיה]
יחוד והתכללות למטה כמו למעלה.

但在将来的时代，随着 משיח（Moshiach）的来临——愿他在我们有生之年迅速来到——当所有的提炼都完成并结束，“他必永远吞灭死亡”以及“我必除去污秽之灵”等经文都应验之时，一切都将处于修复界（עולם התקון, Olam HaTikkun）的状态，正如流溢界（אצילות, Atzilus）本身一样；届时，下界也将如上界一样，彼此统一、相互包摄——

הנה התכלית הוא שיאיר ויתנוצץ גילוי אור עולם העקודים שלמעלה מעולם האצי' כמ"ש הנה ישכיל
עבדי ירום ונשא וגבה מאד.

可见，终极目的乃是：高于流溢界的束缚界（עולם העקודים, Olam HaAkudim）之光的显现，将照耀并闪耀而出，正如经上所说：“看哪，我的仆人必有智慧；他必被高举、被提升，且极其崇高。”

23 וזהו פנימ' [פנימיות / פנימית] עתיק שיתגלה ואז יהי' [יהיה] התנוצצות נשמות חדשות שאין בהם בחי' בירור.

这就是古老者（עתיק, Atik）的内在层面，它将显露；届时，新的灵魂将闪耀而出，其中没有任何需要提炼的层面。

דהנה כל הנשמות אשר מעולם הן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון] שצריכים בירור ותקון והן הן שירדו מחיצוני' [מחיצוניות] עתיק שנשתלשלו בסדר המדרגות

因为，历来的一切灵魂，都是曾包含在亚当（אדם הראשון, Adam HaRishon）这第一个人之内的灵魂；它们需要经过提炼和修正。正是这些灵魂从עתיק的外在层面降下，依照层级的次序逐级流转而来。

ומה שהוא מסודר כבר בסדר ההשתלשלות אין זה חידוש אבל חידוש נשמות הוא מלמעלה מן ההשתלשלות מה שלא ירד ונשתלשל עדיין והוא מפנימי' [מפנימיות / מפנימית] עתיק שלא בא לידי גילוי בסדר השתל' [השתלשלות]

凡已在逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的秩序中安排妥当的，都不是新事物；然而，灵魂之新则源自逐级下降的世界链条之上——也就是尚未降下、尚未沿链条逐级流转之物；它源自עתיק的内在层面，而该层面尚未在逐级下降的世界链条秩序中显露。

כי סדר ההשתלשלות הוא שמחיצוניות שבעליון נעשה פנימי' [פנימיות / פנימית] למטה. אבל פנימי' [פנימיות] / עליון אינו יורד ומשתלשל כלל.

因为，逐级下降的世界链条的秩序是：上层[层级]的外在层面，成为下层[层级]的内在层面；然而，上层[层级]的内在层面，根本不会下降并逐级流转。

24 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי' [יהיה] גילוי אור חדש הזה שלמעלה מסדר ההשתלשלות. והוא עולם העקודים שלפני האצי'.

在将来的时代，这道新光——超越逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）秩序之上——将显现出来；这就是先于流溢界（אצילות, Atzilus）的捆束界（עולם העקודים, Akudim）。

כי באצי' שהוא עולם התיקון נתקן ונסדר כמו שראוי להיות השתלשלות בהתחלקות המדרגות חכמה וחסד כו' כמאמר אנת הוא חכים אלא ולא בחכמה ידיעא שנמשך אור א"ס בחכמה.

因为在אצילות——即修复界（עולם התיקון, Tikkun）——中，[一切]都已得到修复和安排，使之符合逐级下降的秩序，层级分立为智慧（חכמה, Chochmah）、慈爱（חסד, Chesed）等等；正如那句话所说：“你是智慧的”，但“并非凭借可知的智慧”——[意即]无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）被引入智慧之中。

25 וזהו אנת הוא אור א"ס ב"ה שנתלבש בבחי' חכים כו'. וכן בכל הבחי' אנת הוא מבין כו' צדיק ה' בכל דרכיו וחסיד כו'.

这就是“你是”一语的含义：蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）披上了“智慧者”这一层面。其他所有层面也是如此：“你是理解者”等等；“ה' (Havayah) 在祂一切道路上公义，在祂一切作为上慈爱……”等等。

והן מקורות לחכמה וחסד דבריהם שהן חכמה ידיעה וחסד ידיעה כו'

这些是创造界（בריה, Beriah）的智慧（חכמה, Chochmah）和慈爱（חסד, Chesed）的根源；后者乃是可知、可界定的智慧与慈爱，等等。

אבל עולם העקודים הוא התכללות כל הכחות וכל הבחי' ועקוד בכלי א' כו' בלי התחלקות שם חכמה וחסד כלל

但“束缚合一”之界（עקודים, Akudim）乃是一切力量和一切层面的总体汇聚；它们被束缚在一个器皿中（עקוד, akud），等等，完全没有智慧与慈爱这些名称的任何区分。

וגילוי זה נקרא שמים חדשים וארץ חדשה אשר אני עושה. אני דייקא הוא המאציל עליון ברוך הוא.

שלחיות כח ההתחדשות זה הוא מא"ס ב"ה עצמו כנודע

这显现被称为“新天新地，是我所造的”。这里的“我”是特指至高的流出者，愿其受称颂。众所周知，这种更新的能力来自אין סוף本身，愿其受称颂。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא בשם שמים וארץ. כי מאחר שהוא בבחי' איזה גילוי להיות אפי' [אפילו] מקור דמקור לסדר השתלשלות מוכרח להיות שם איזה בחי' שהיא דוגמת ההשתלשלות.

然而，它仍被称为“天与地”。因为既然它已处于某种显现的状态，甚至能够成为逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）秩序的根源之根源，那么其中必然有某个层面与השתלשלות相仿。

26 ומאחר שבהשתלשלות נעשה שמים וארץ מוכרח להיות גם שם בחינות הללו אלא דשם נק' שמים וארץ שמים תחלה

既然在逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）中，天地得以形成，那么这些层面也必然在那里存在。只是那里称为“天与地”——天在先。

דהיינו מטי ולא מטי. מטי שרוצה להשפיע ולא מטי שאין הכלי יכול לסבול (משא"כ ממטה למעלה רצוא תחלה מים תחתונים בוכין כו')

也就是说，这是“达而未达”（מטי ולא מטי, mati velo mati）：“达到”，是因为它愿意施予；“未达到”，是因为器皿无法承受[它]（与此相反，从下向上则是先有奔向（רצוא, ratzo）：“下方的水哭泣”，等等）。

ולכן נקרא שמים וארץ הללו עומדים לפני פי' עומדים שעומדים תמיד. שהרי גם היום יש בחי' זו דעולם העקודים אלא שהיא בעולם. ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתגלה. והם לפני. פי' בבחי' פנימיות דהיינו פנימית עתיק כנ"ל:

因此，这些天与地被称为“站立在我面前”：“站立”是指它们始终站立。因为即使在今天，捆绑界的这一层面也存在，只是隐而不显；到了未来，它将显露出来。“它们在我面前”（לפני, lefanai），是指处于内在层面（פנימיות, pnimiyus），也就是前面所说的最古者（עתיק, Atik）的内在层面。

27 ובישר הנביא זה לומר שכן יעמוד זרעכם ושמכם. זרעכם הוא בחי' זריעת המ"ד [המין דוכרין] ע"י התורה שנתלבשה בעניינים גשמיים היא כמו זריעת הגרעין בעפר שעם היות שגוף הגרעין נרקב מ"מ הכח שבו מצמיח

先知宣告这事，说：“你们的种子和你们的名也必存立。”“你们的种子”指的是借着妥拉播下阳性之水（מ"ד, mayin dechurin）。因为妥拉披上了物质事物的外衣，犹如把种子播在土中：种子的躯体虽然腐烂，然而其中的力量仍使[植物]生长；

ולכן אינו צומח אלא דוגמת הגרעין ומזרע דגן אינו צומח אתרוג כו' וכמ"ש למינהו כו'.

因此，所长出的只会是与种子相似的东西——谷物的种子不会长出香橼（אתרוג, esrog），等等——正如经文所说：“各从其类”，等等。

כך התורה אע"פ [אף על פי] שנתלבשה בעניינים גשמיים (ויש מאן דאמר מצות בטילות לע"ל [לעתיד לבוא]) מכל מקום אור התורה הוא המצמיח ופועל ישועות בקרב הארץ לברא את המ"ן [המין נוקבין] ולהעלותו למעלה מעלה.

妥拉也是如此：尽管它披着物质事物的外衣（并且有一种意见认为，诫命（מצות, mitzvos）在将来时代会被废止），然而，使[事物]生长并“在大地中施行拯救”的，正是妥拉之光；它净化阴性之水（מ"ן, mayin nukvin），并使之不断升至更高之处。

ושמכם הוא בחי' קבלת עול מ"ש שמקבלים במצותיו ית' ונק' בחי' שם שנקרא שמו יתברך על ישראל בקבלת מלכותו עליהם וזהו ומלכותו ברצון קבלו עליהם

“你们的名”指的是接受天国王权之轭（קבלת עול, kabbalas ol），他们借着遵行祂的诫命（מצותיו）而接受这一约束。这被称为“名”这一层面，因为以色列接受祂的王权，祂的圣名——愿祂受称颂——便被称在以色列之上；而这正是“他们甘愿接受祂的王权”[这句话的含义]。

משא"כ על העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הוא מושל ולא מלך כי אין נקרא מלך אלא ברצון וזהו ענין כתר מלכות שיעקר המלכו' [המלכות] הוא הכתר שמכתירין אותו וכתר היינו בחי' רצון

然而，对于列邦而言，祂是统治者而非君王，因为只有[在人们甘愿接受祂时]，才称得上君王。这就是所谓“王权（מלכות, Malchus）之冠冕（כתר, Keser）”的含义：王权的本质在于为君王加上的冠冕，而冠冕指的是意愿（רצון, ratzon）这一层面；

וזהו נעוץ תחלתן בסופן שהמשכ' [שהמשכת / שהמשכה] המל' הוא מן הכתר שהוא הרצון כו'. ולכך נק' בבחי' שמכם.

这就是“起始嵌在终末之中”的含义：מלכות的流注源自 כתר，而 כתר就是意愿，等等。因此，它被称为“你们的名”这一层面。

28 והנה זרעכם ושמכם שהן הן המשכות תורה ומצות שבעוה"ז הן המשכת המ"ד [המין דוכרין] מעולם

האצי' שהוא עולם התקון כדי לברר המ"ן [המין נוקבין] שעולה מהעשי' [מהעשיה] שיוכלל באצי' כנ"ל.

如今，“你们的种子”和“你们的名”——也就是此世中妥拉与诫命（מצות, mitzvos）的流注——乃是从流溢界（אצילות, Atzilus）降下阳性之水（מין דכורין, mayin dechurin）。流溢界即整饬界（תקון, Tikkun），其目的在于精炼从行动界（עשיה, Asiyah）上升的阴性之水（מין נוקבין, mayin nukvin），使之被纳入流溢界，正如上文所述。

וא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם ויוגמר הבירור ויהי' [ויהיה] הכל עולם התקון ויתנוצץ ויתגלה גילוי אור חדש העליון מבחי' שמים חדשים וארץ חדשה סד"א [סלקא דעתך אמינא] שלא יהי' [יהיה] עליי' [עלייה] עוד להתורה ומצות. רק ישארו בעולם האצי'.

既然如此，在未来时世，当精炼完成、彻底结束，一切都成为整饬界之时，而源自“新天和新地”这一层面的崭新超然之光显现并焕发出来，人或许会以为，妥拉与诫命将不再有任何上升，[而是]只会留在流溢界。

ולכן מבשר הנביא שבאמת לא כן הוא רק גם זרעכם ושמכם יעמוד שם.

因此，先知宣告：事实并非如此；相反，“你们的种子和你们的名”也“必在那里立定”。

**כי גם אחר שיושלמו כל הבירורים ויוכללו באצי' עוד זאת תהיה מעלה יתירה בעילוי אחר עילוי
שיתעלו גם בעולם העקודים:**

因为，即使一切精炼都已完成，并已纳入流溢界，仍会有进一步的超越，层层上升：它们也将被提升到阿古丁界。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/3/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok